INTERNAL MEDICINE

ないかもんしんひょう 内科問診票

Lagyan ng tsek ☑ ang naaay	yong mga sagot. あてはまるものにチェックしてください		Taon 年	がつ Buwan 月	Araw 日			
Pangalan 名前		□Lalaki		Babae 女				
Kaarawan 生年月日	taon 氧 buwan 月 araw	日 Telepon	でんっ 10 電話					
Tirahan 住所		'	'					
Mayroon ka bang Hea	 th Insurance? 健康保険を持っていますか?		□Oo はい	□Wala	a いいえ			
Nasyonalidad 国籍			Wika 言葉					
Ano ang nais ikonsulta	a? どうしましたか							
may lagnat(°C) 熱がある masakit ang lalamunan のどが痛い inuubo せき masakit ang ulo 頭が痛い masakit ang dibdib 胸が痛い pamumula sa balat 発しん mabilis na pagtibok ng puso 動悸 kinakapos ang paghinga 息切れ pamamaga むくみ nahihilo めまい nagsisikip ang dibdib 胸が苦しい masakit ang tiyan お腹が痛い masakit ang sikmura 骨が痛い mataas ang presyon ng dugo 高血圧 namamanhid しびれ labis na pagkauhaw が易く bumababa ang timbang 体重が減っている may kabag sa tiyan お腹が張る walang ganang kumain 食欲がない nagsusuka 嘔吐 naduduwal 吐き気 nagtatae 下痢 may dugo ang dumi/tae 血便 pagod at walang lakas na pakiramdam だるい madaling mapagod 疲れやすい iba pa その他								
Kailan pa ito nagsimul	a? それはいつからですか							
taon 年	buwan 月araw 日から							
May allergy ka ba sa g	amot o pagkain? 薬や食べ物でアレルギーが出ますか							
	り □ pagkain 食べ物 □iba pa その他 □ □ Wala	いいえ						
May iniinom bang gar	mot sa kasalukuyan? 現在飲んでいる薬はありますか							
	oong dalang gamot ay nais naming makita. 持ってい			Wala いいえ				
Ikaw ba ay nagdadala	ntao o may posibilidad na nagdadalantao? 妊娠して	いますか、またそ	かのうせい の可能性はあり	ますか				
□Oo はい →bu	wan ヶ月 □Hindi いいえ							
Nagpapasuso ka ba sa	^{じゅにゅうちゅう} I kasalukuyan? 授乳中ですか		□Oo はぃ	\ □Hino	⅓i いいえ			
Ano-anung sakit ang r	mayroon o nagkaroon ka na? 今までにかかった病気はあ)ますか						
□sakit sa sikmura at bituka 胃腸の病気 □sakit sa atay 肝臓の病気 □sakit sa puso 心臓の ○sakit sa bato 腎臓の病気 □tuberkulosis/T.B. 結核 □dyabetes 糖尿病 □hika ぜんそく □mataas na presyon ng dugo 高血圧症 □HIV / AIDS エイズ □bosyo(goiter) 甲状腺の病気 □sipilis 梅毒 □iba pa その他								
May sakit ka ba na gin	agamot sa kasalukuyan? 現在治療している病気はあります	か か	□Oo はい	\ □Wala	a いいえ			
Nakaranas ka na ba na	a maoperahan? 手術を受けたことがありますか		□Oo はい	□Hino	di いいえ			
Nasalinan ka na ba ng	□Oo はい	\ □Hino	li いいえ					
でしています。 ころうやく しょび つう できますか Maaari ka bang makapagsama ng translator sa susunod? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか								
□Oo はい □Hind	i いいえ							





Taon 年 Buwan 月 Araw 🖹 Lagyan ng tsek 🗹 ang naaayong mga sagot. あてはまるものにチェックしてください □Lalaki 男 □Babae 女 Pangalan 名前 _____ buwan 月 Kaarawan 生年月日 ____ araw ⊟ Telepono 電話 Tirahan 住所 Mayroon ka bang Health Insurance? 健康保険を持っていますか? □00 はい □Wala いいえ Wika 言葉 Nasyonalidad 国籍 Ano ang nais ikonsulta? どうしましたか Bilugan sa larawan sa ibaba. ょうじょう まる 症状のあるところに丸をしてください °C) 熱がある | masakit ang tiyan お腹が痛い | pinsala けが □may lagnat(□sunog/paso やけど □bukol しこり □namamanhid/ walang pakiramdam しびれ □pagbaba ng timbang 体重が減っている □kati かゆい □napilipit ひねった □bato sa apdo 胆岩 □namamaga 黱れ □almoranas 善 □may dugo ang dumi /tae 血便 □lalamunan(thyroid) のど(甲状腺) □luslos 脱腸(ヘルニア) □iba pa その他 □baga 崩 □suso 乳房 □bituka 腸 □sikmura 🖺 □pusod へそ Kailan pa ito nagsimula? それはいつからですか __ buwan 月 _____ araw 日から May allergy ka ba sa gamot o pagkain? 薬や食べ物でアレルギーが出ますか □Oo はい → □gamot 薬 □pagkain 食べ物 □iba pa その他 □Wala いいえ May iniinom bang gamot sa kasalukuyan? 現在飲んでいる薬はありますか □Oo はい →Kung mayroong dalang gamot ay nais naming makita. 持っていれば見せてください Ikaw ba ay nagdadalantao o may posibilidad na nagdadalantao? 妊娠していますか、またその可能性はありますか buwan ヶ月 □Hindi いいえ Nagpapadede (breastfeed) pa ba sa kasalukuyan ? 授乳中ですか □**Oo** はい □Hindi いいえ Anu-anong sakit ang mayroon o nagkaroon ka na? 今までにかかった病気はありますか □sakit sa sikmura at bituka 胃腸の病気 □sakit sa puso 心臓の病気 □sakit sa atav 肝臓の病気 □ sakit sa bato 腎臓の病気 □tuberkulosis/T.B. 結核 □diyabetes 糖尿病 □hika ぜんそく □bosyo(goiter) 甲状腺の病気 □mataas na presyon ng dugo 高血圧症 □HIV / AIDS エイズ □sipilis 梅毒 □iba pa その他 May sakit ba na ginagamot sa kasalukuyan? 現在治療している病気はありますか □00 はい □Wala いいえ Nakaranas ka na bang maoperahan? 事術を受けたことがありますか □00 はい □Hindi いいえ Nasalinan ka na ba ng dugo? 輸血を受けたことがありますか □Oo はい □Hindi いいえ Nakaranas ka ba ng problema ng mabigyan ka ng pangpamanhid o anestisya? 麻酔をして何かトラブルがありましたか □Hindi いいえ □**Oo** はい Kung mayroong dalang referral letter para sa ospital na ito, sagutan ang mga sumusunod na tanong 紹介状のある方だけ書いてください Dala mo ba ang kuha ng nakaraang X-ray film? レントゲンフィルムを持っていますか

□Hindi いいえ

□**0**o はい

	Dala mo ba kuha ng nakaraang endoscopy film? 内視鏡フィルムを持っていますか □Oo はい □Hindi いい							
Maaari ka bang	でんき つうやく じぶん つっ Maaari ka bang makapagsama ng translator sa susunod? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか							
□Oo はい	□Hindi いいえ							

http://www.kifjp.org/medical

© NPO法人国際交流ハーティ港南台& (川) (公財)かながわ国際交流財団

(2016.1)

ORTHOPEDIC SURGERY

まれる ままる また また いっこう 整形外科問診票



Taon 年 Buwan 月 Araw 🗄 Lagyan ng tsek 🗹 ang naaayong mga sagot. あてはまるものにチェックしてください □Babae 女 □Lalaki 男 Pangalan 名前 buwan 月 Kaarawan 生年月日 Telepono 電話 Tirahan 住所 Mayroon ka bang Health Insurance? 健康保険を持っていますか? □00 はい □Wala いいえ Wika 言葉 Nasyonalidad 国籍 Ano ang nais ikonsulta? どうしましたか Bilugan sa larawan sa ibaba. ょうじょう 症状のあるところに丸をしてください °C) 熱がある □masakit 編み □may lagnat(□pinsala けが □sunog/paso やけど □bukol しこり □namamaga はれもの □kati かゆい □namamanhid しびれ □napilipit ひねった □pagbaba ng timbang 体重が減っている □iba pa その他 Kailan pa ito nagsimula? それはいつからですか _____ buwan 月 ____ araw 日から May allergy ka ba sa gamot o pagkain? 薬や食べ物でアレルギーが出ますか □Oo はい → □gamot 薬 □pagkain 食べ物 □iba pa その他 □Wala いいえ May iniinom bang gamot sa kasalukuyan? 現在飲んでいる薬はありますか □Oo はい →Kung mayroong dalang gamot ay nais naming makita. Þっていれば見せてください □Wala いいえ Ikaw ba ay nagdadalantao o may posibilidad na nagdadalantao? 妊娠していますか、またその可能性はありますか buwan ヶ月 □**Oo** はい → □Hindi いいえ Nagpapadede (breastfeed) pa ba sa kasalukuyan? 授乳中ですか □Oo はい □Hindi いいえ Ano-anung sakit ang mayroon o nagkaroon ka na? 今までにかかった病気はありますか □sakit sa sikmura at bituka 胃腸の病気 □ sakit sa atay 肝臓の病気 □ sakit sa puso 心臓の病気 □sakit sa bato 腎臓の病気 □tuberkulosis/T.B. 結核 □diyabetes 糖尿病 □hika ぜんそく □mataas na presyon ng dugo 高血圧症 □bosyo(goiter) 甲状腺の病気 □HIV / AIDS エイズ □sipilis 梅毒 □iba pa その他 May sakit ka ba na ginagamot sa kasalukuyan? 現在治療している病気はありますか □**0**o はい □Hindi いいえ Nakaranas ka na bang maoperahan? 手術を受けたことがありますか □**Oo** はい □Hindi いいえ Nasalinan ka na ba ng dugo? 輸血を受けたことがありますか □**0**o はい □Hindi いいえ Nakaranas ka ba ng problema ng mabigyan ka ng pangpamanhid o anestisya? 麻酔をして何かトラブルがありましたか □Oo はい □Hindi いいえ Maaari ka bang makapagsama ng translator sa susunod? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□Oo はい

□Hindi いいえ

NEUROSURGERY

からしんけい げかもいしひょう 脳神経外科問診票

Tagalog タガログ語

ねん

Lagyan ng tsek 🗹 ang naaay	yong mga sagot. あてはま	るものにチェックしてください			Taon 年	Buwan 月	Araw ⊟
Pangalan 名前				□Lalaki ੈ		Babae 女	
Kaarawan 生年月日	taon 年	buwan $^{^{\hbar}}$	引araw 日	Telepono	でん わ 電 話		
Tirahan 住所							
Mayroon ka bang Hea	lth Insurance? 健康	_{ほけん も} 保険を持っていますか?)		□0o はい	□Wa	la いいえ
Nasyonalidad 国籍	Nasyonalidad 国籍						
Ano ang nais ikonsulta	a? どうしましたか						
□masakit ang ulo 顫於 □may humuhuni sa ta □nawawalan ng mala □panginginig o panga □nahihirapang lumak	ninga <mark>茸鳴り □</mark> y 意識がなくなる □ angatog nang paa	nahihilo めまい paninigas ng bali nahihirapang ma at kamay 手足のふる hirap igalaw ang	ikat 鶯こり □n karinig 聞こえにくい るえ □n	ahihirapan	id しびれ ig makakit	□nagsusul ta 物が覚えにくい □iba pa そぐ	\
Kailan pa ito nagsimul			taon				
Nauntog ba ang iyong	g ulo? ^{あたま}	たか	:				
□0o はい →			IW 日から	□Hindi เง	いえ		
Saang bahagi ng ulo?	どこをぶつけましたか	世んとうぶ □harap 前頭部	□likod 後頭部 □k	anang bah	agi 右横 🛭]kaliwang bał	nagi 左横
Aksidente ba sa sasaky	yan? 交通事故ですか	□ 0 0 はい	□Hindi いいえ				
Kung nakararamdam ı	ng sakit ng ulo ay k	kailangang saguti	in ang mga sumu	ısunod na t	tanong: 頭	まいたかた いもん が痛い方への質問	,]です
Saang bahagi ng ulo a							
□harap 前頭部 □l	likod 後頭部 □		ಕ್ಟೆ: 古横 □kaliwa	ng bahagi	左横 □]buong ulo 頭	\$ぜんたい !全体
llarawan ang uri ng sa	kit どのように痛みますか	١					
□parang pumipintig r □parang binabarena =		□parang hinahati □parang tinutusc		∕ □parang □iba pa	/c	ng martilyo ガーンと	^わ :割れるように
Kailan pinakamatindir	ng nararamdaman	ang sakit? いつがー	5ばんいた -番痛いですか				
□umaga 朝	□tanghali 昼		□gabi 夕方		□buon	g araw 一日中	
May allergy ka ba sa g	jamot o pagkain? ᢋ	ったもの さや食べ物でアレルギー	·が出ますか				
□Oo はい → □gamot 薬			□Hindi ੫	いえ			
May iniinom bang gar	mot sa kasalukuyar	of thick of the last of the	はありますか				
□Oo はい →Kung mayr						□Wala いいえ	
Ikaw ba ay nagdadala		idad na nagdada	lantao?妊娠してい	ますか、またそ	の可能性はあ	りますか	
□0o はい →bu	iwan ヶ月 ロ	Hindi いいえ					
Nagpapadede (breast	feed) pa ba sa kasa	llukuyan ? 授乳中で	·すか		□ 0 o はい	∨\ □Hin	ndi いいえ

Anu-anong sakit ang nagkaroon ka na? 今までにかかった病気はありますか								
□sakit sa bato 腎臓の病気 □tuberkul □mataas na presyon ng dugo 高血圧症 □HIV / AIC □iba pa その他		□sakit sa puso 心 □səcəəəə □diyabetes 糖尿 □bosyo(goiter)	^{なう} 万	□hika ぜんそく □sipilis 梅毒				
May sakit ka ba na ginagamot sa kasalukuyan? 現在治療している病気はありますか □Oo はい □Wala いいえ								
Umiinom ka ba ng alak? お酒を飲みますか	□ 0 0 はい → _	ml / araw ml/	□Hindi いいえ					
Ikaw ba ay naninigarilyo? たばこを吸いますか	□00 はい → _	sigarilyo/ara	□Hindi いいえ					
Nakaranas ka na bang maoperahan? 手術を受けたことが	ありますか		□ 0 0 はい	□Hindi いいえ				
Nakaranas ka ba ng problema ng mabigyan ka ng p	angpamanhid o	anestisya? 麻酔をし	^{なに} て何かトラブル:	がありましたか				
□Oo はい □Hindi いいえ								
Maaari ka bang makapagsama ng translator sa susunod? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか								
□Oo はい □Hindi いいえ								

http://www.kifjp.org/medical



(2016.1)





Buwan 月 Taon 年 Araw 日 Lagyan ng tsek 🗹 ang naaayong mga sagot. あてはまるものにチェックしてください □Babae 女 □Lalaki 男 Pangalan 名前 taon 年 Kaarawan 生年月日 buwan 月 _ araw 日 Telepono 電話 Tirahan 住所 Mayroon ka bang Health Insurance? 健康保険を持っていますか? □**0**o はい □Wala いいえ \//iレっ ごとば

Nasyonalidad 四相		VVIKA 日来						
Ano ang nais ikonsulta?	どうしましたか							
□nakakarinig ng boses k	□nababalisa at inaatake ng panic attack 不安やパニック繁作 □nakakarinig ng boses kahit wala namang tao sa paligid 闇りに人がいないのに声が聞こえる							
□depresyon うつ気労 □nakakaramdam na para	ang may tumitingin o pinapanood ng ibang tao 大に覚られてい	vる ^意 がする						
□masyadong masigla/m	naligalig 元気が良すぎる □nawawalan ng malay 意識が	なくなる						
□nais nang mamatay 死に □nananakit/marahas/bay	yolente 暴力をふるう □iba pa その他	9 (1						
Kailan pa ito nagsimula?								
	_ buwan 月 araw 日から							
	not o pagkain? 薬や食べ物でアレルギーが出ますか							
	□pagkain 食べ物 □iba pa その他 □Wala いいえ							
pangalan ng tagapag-ala								
Relasyon ng nag-aalaga s		□iba pa その他 → ()						
	a magpakonsulta ngayon? 本日の受診はどなたの意志ですか							
\square iba pa その他 \rightarrow (ilya 家族 □kaibigan 友人 □pulis 警察 □katrabah)	at to de OVE O 勤務先の人						
	pakonsulta ngayon? 本日の受診の目的は何ですか							
□iba pa その他 → (□magpapa-confi sa ibang ospital o klinika 紹介状をもらう □hihingi ng ikala)	wang opinyon セカンドオピニオン						
Ikaw ba ay nagdadalanta	ao o may posibilidad na nagdadalantao? 妊娠していますか、またそ	かのうせい この可能性はありますか						
□Oo はい →buwa	an ヶ月 □Hindi いいえ 							
Nagpapadede (breastfee	ed) pa ba sa kasalukuyan? 授乳中ですか	□Oo はい □Hindi いいえ						
May sakit ka ba na ginag	amot sa kasalukuyan? 現在治療している病気はありますか							
, , ,	g ospital o institusyon kung saan ginagamot 医療機関名	□Hindi いいえ						
May iniinom bang gamo	t sa kasalukuyan? 現在飲んでいる薬はありますか							
□Oo はい →Kung mayrooi	□Oo はい →Kung mayroong dalang gamot ay nais naming makita. 持っていれば見せてください □Wala いいえ							

Ano-anung sakit ang mayroon o nagkaroon ka na? 今までにかかった病気はあり	りますか
□mood disorder o magulo ang emosyon at pag-iisip 気分障害 → □kahalingan(mania) 躁病 □may pagkaloko-loko/ siraulo (manic-dep □panic attack パニック □hindi makatulog 不能症 □may diperensiya/p □may developmental disorder/may diperensiya ang pag-develop ng pa □Mental retardation o may problema sa pag-iisip(luko-luko) 精神違常 □ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) o kulang sa pansin at atensyon, p □epilepsy/epileptic てんかん □Schizoprenia (sakit sa pag-iisip) 統合失調症	problema sa personalidad パーソナリティー障害 ag-iisip, pananalita at pagkilos 発達障害 pagiging malikot, padalus-dalos 注意欠陥(如)多動性障害 □iba pa その他 → ()
Maaari ka bang makapagsama ng translator sa susunod? 今後、通訳を自分で	っ 連れてくることができますか
□Oo はい □Hindi いいえ	

http://www.kifjp.org/medical



(2022.05)





Taon 年 Buwan 月 Araw 🗒 Lagyan ng tsek 🗹 ang naaayong mga sagot. あてはまるものにチェックしてください □Babae 女 Pangalan ng Bata 子どもの名前 □Lalaki 男 buwan 月 Kaarawan 生年月日 taon 才 taon 年 edad 年齢 Tirahan 住所 Telepono 電話 Mayroon ka bang Health Insurance ang data? 健康保険を持っていますか? □Oo はい □Wala いいえ Wika 言葉 Nasyonalidad 国籍 Ano ang nais ikonsulta? どうしましたか □masakit ang lalamunan のどが痛い □inuubo せき °C) 熱がある □may lagnat(□kumbulsyon ひきつけをおこす □namamaga むくみ □masakit ang ulo 頭が痛い □matamlay 売気がない □magagalitin 機嫌が悪い -□masakit ang tiyan お腹が痛い - -□masakit ang dibdib 胸が痛い □pamumula sa balat 第しん □walang ganang kumain 🍇 添がない □masakit ang sikmura 胃が痛い □nagsusuka 嘔吐 □kulang sa timbang 体重の増加不良 □naduduwal 吐き気 □nagtatae 下痢 □may dugo ang dumi/tae 血便 □mahina uminom ng gatas ミルクの飲みが驚い □iba pa その他 taon 葬 Kailan pa ito nagsimula? それはいつからですか May allergy ba ang bata sa gamot o pagkain? 薬や食べ物でアレルギーが出ますか Cop はい → □gamot 薬 □itlog 卵 □gatas 牛乳 □ibang pagkain その他の食べ物 □iba pa その他 □Wala いいえ May iniinom bang gamot sa kasalukuyan? 現在飲んでいる薬はありますか □Oo はい →Kung mayroong dalang gamot ay nais naming makita. 持っていれば見せてください □Wala いいえ Anong uri ng gamot ang kayang inumin ng bata? 子どもはどんな種類の薬が飲めますか □powder 粉薬 □tablet/capsule 錠剤またはカプセル □syrup シロップ Ano ang kalagayan ng bata nang ipinanganak? 出産の時のようす ははおやねんれい母親の年齢 g 赤ちゃんの体重 timbang ng bata _ edad/gulang ng ina □normal/natural delivery 正常分娩 □komplikadong panganganak gaya ng suhi 異常分娩 □Caesarian/Sesaryan 帝王切開 Mga naisagawa ng bakuna 接種済み予防接種 □DPT(Dipterya, Pertussis, Tetanus) 並進混合 □Haemophilus influenzae type b ヒブ □polio ポリオ □Pneumococcos (Para sa Numonya/Pulmonya) 肺炎球菌 □beke おたふく風邪 □**BCG** BCG □DPTP(Dipterya, Pertussis, Tetanus, Polio) 四種混合 □MR(Measles Rubella) o pinaghalong bakuna sa tigdas at German Measles MR 厳しん・嵐しん混合 □bulutong tubig 水ぼうそう □Japanese Encephalitis 日本脳炎 □Rotavirus ロタウィルス □iba pa その他 Anu-anong uri ng sakit na ang nagkaroon ang bata? 今までにかかった病気はありますか □bulutong tubig 水ぼうそう □tigdas 麻しん □Tigdas-hangin (German Measles) 嵐しん चक्राह्म ड्राह्म ड्राहम ड्राह्म ड्राहम ड □beke おたふく風邪 □Ubong-dalahit 百日ぜき □hika ぜんそく □MLNS(Kawasaki disease) 川崎病 □Roseola(biglang paglabas ng rashes) 突発性発しん □ Japanese Encephalitis 日本脳炎 □ kumbulsyon 熱性けいれん □iba pa その他 May sakit ba ang bata na ginagamot sa kasalukuyan? 現在治療している病気はありますか □Oo はい □Wala いいえ Naoperahan na ba ang bata? 手術を受けたことがありますか □Oo はい □Hindi いいえ Naranasan na ba ng bata na mabigyan ng anaesthetic o pampamanhid? 麻酔をして何かトラブルがありましたか □Oo はい □Hindi いいえ Maaari ka bang makapagsama ng translator sa susunod? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか □**○**○ はい □Hindi いいえ

DERMATOLOGYひ ふ か もいいひょう 皮膚科問診票

Lagyan ng tsek 🗹 ang naaay	yong mga sagot. ಶರಚ	まるものにチェックしてください				Taon 年		Araw 🗄	
Pangalan 名前					□Lalaki 🦻		□Babae 女		
Kaarawan 生年月日	taon a	buwan Å	j a	araw 日	Telepono	でんち 3 電話			
Tirahan 住所									
Mayroon ka bang Hea	Ith Insurance? 健康	保険を持っていますか? 	,			□0o k		Vala いいえ	
Nasyonalidad 国籍						Wika 🖥	とば 葉 		
Ano ang nais ikonsulta						Bilugan sa larawan sa ibaba.〇 La うじょう 症状のあるところに丸をしてください			
□may lagnat(°C)	熱がある □mahapc	li/masakit ang bal	at 痛い □n					Can	
		ula sa balat 廃しん		eksema		وَي			
□pasa あざ	□nunal ୡ			oekas U	み				
□alipunga 水虫 □iba pa その他	⊔namam	asa-masa ang bala)[こいる		$/ \wedge$		´ `	
]// -	• \\\]//	
Kailan pa ito nagsimul					9				
	buwan 月								
Nagbabago ba ang m	ga sintomas? その短	ゔじょう へんか Ē状は変化していますか					\)	$\langle \cdot \rangle$	
□Oo はい □Hind						- Lus			
May allergy ka ba sa g									
□Oo はい → □gamot 薬		-		Wala เงเ	ハえ				
May iniinom ka bang	gamot sa kasaluku	iyan ? 現在飲んでいる	薬はあります	か					
□Oo はい →Kung mayr								-	
Ikaw ba ay nagdadala		lidad na nagdada	lantao? 妊娠	ん 仮していま	すか、またその	かのうせい フ可能性に	はありますか		
□0o はい →bu	iwan ^{かげつ} 	□Hindi いいえ							
Nagpapadede (breast	•	•				□Оо	,はい □H	lindi いいえ	
Anu-anong sakit ang ı									
□sakit sa sikmura at b	うき	□sakit sa atay 腁			t sa puso ال ځاتنځان				
□sakit sa bato 腎臓の病	気 こうけつお <u>りょ</u> う	□tuberkulosis/T	.B. 結核	□diyal	betes 糖尿病	病	□hika びょうき	ぜんそく ^{ぱぴく}	
□mataas na presyon r	ng dugo 高血圧症	□HIV / AIDS エイ:	ズ	□bosy	o(goiter) ا	甲状腺の	病気 □sipili	is 梅毒	
□iba pa その他 		181 41 this	マヴェニ士						
May sakit ba na ginag			病気はありまで	すか		□Оо	, はい □ V	Vala いいえ	
Nakaranas na bang m					± ±1,	□Oo		lindi いいえ	
Nakaranas ka ba ng pi	roblema ng mabig	yan ka ng pangpa	amanhid o	anestis	sya ? 麻酔を	して何か	トラブルがありました	たか	
	i いいえ		- ·						
Maaari ka bang maka	pagsama ng transl	ator sa susunod?	今後、通訳を目	自分で連れ	いてくることがつ	できますか	N		
□Oo はい □Hind	 i いいえ								

OBSTETRICS and GYNECOLOGY

されるじんかもいしいよう 産婦人科問診票



Lagyan ng tsek 🗹 ang naaay	/ong mga sagot. あてはまるものにチェック	してください	Tac	ah on 年 Buv	がつ wan 月	にち Araw 日		
Pangalan 名前			□Lalaki 男	□Baba∈	*************************************			
Kaarawan 生年月日	taon ^{ねん} k	ouwan 月 araw 日	Telepono 電	_た 話				
Tirahan 住所								
,	lth Insurance? 健康保険を持って	いますか?		Do はい	□Wala	いいえ		
Nasyonalidad 国籍			Wika 言葉					
Taas/Tangkad 身長		cm	Timbang 体重	重		kg		
Ano ang nais ikonsulta		げっけい いじょう		ふせいせいきしゅっけつ				
□ pagdadalantao 妊娠 □ Iregular ang dating ng regia 月経の異常 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □								
Tungkol sa regla: 性以的	こついて							
Kailan ka unang nagka	aregla? 初めて生理があったのはいっ	つですか	edad	taong	gulang ੈਂ	ř		
Kailan huminto ang re	gla(menopos)? 閉経はいつです;		+	edadtaong gulang 才				
Regular bang dinaratr	nan ng regla? 生理は順調ですか			‡い □H				
llang araw ang pagitan ng r	egla(menstrual cycle)? 周期について	□28araw 28日型 □30a	raw 30日型 □_	araw 日型	□iregul	ar 不順		
llang araw tumatagal a	ang regla ? 生理の期間について			_araw 日間				
Gaano karami ang luma	ang regla ? 生理の期間について tung pysラ labas na regla? 生理の量について	□marami 参い	⊐normal 普通	□kaur	nti 少ない			
	mdaman tuwing dinaratnar			ţιν □ W				
Kailan huling dinatnar				buwan 月 _	ara	w 日		
May karanasan ka na k	oa sa pakikipagtalik or sex?	せいごうけいけん 性交経験はありますか	□Oo ƙ	‡い □H	lindi いいえ	<u></u>		
, ,	adalangtao: 妊娠した回数							
□ Pagdadalang-tao 妊娠beses □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □								
•	tal na ito isilang ang bata? ជ៍		ますか	□0o はい	□Hindi	いいえ		
	amot o pagkain ? 薬や食べ物で							
	[௺] □pagkain 食べ物 □iba pa ·		いえ					
	not sa kasalukuyan ? 現在飲ん							
	oong dalang gamot ay nais		ょ いば見せてください	□Wala	いいえ			
	oa kung may kanser ka ? がん							
□00 はい →	taon 年 buwan 月 _	araw 日 □H	indi いいえ					

Anu-anung sakit ang mayroon o nagkaroon ka na ? 今までにかかった病気はありますか									
□sakit sa sikmu □sakit sa bato □mataas na pre □sakit na nakuh	かぞう びょう 肝臓の病気 トラぴょう 尿病 イズ	□ sakit sa puso 心臓の病気 □ hika ぜんそく □ bosyo(goiter) 甲状腺の病気							
Nakaranas ka na	a bang mad	operahan?	^{しゅじゅつ う} 手術を受けたことが	ぶありますか		□ 0 0 はい	□Hindi ৸	いえ	
Nasalinan ka na	ba ng dug	jo? 輸血を受	けたことがありますか	۸		□0o はい	□Hindi ৸	いえ	
Medical history ng pamilya 家族の病歴									
	edad/gulang ^{ねんれい} 年齢	malusog ^{けんごう} 健康	hindi malusog ^{けんこう} 健康ではない	namanang sakit いでんびょう 遺伝病	mataas an	g presyon ng dugo こうけつあっ 高血圧	diyabetes とうにょうびょう 糖尿病	kanser がん	
ama 父	()				+				
ina 母	()				T				
kapatid na lalaki 兄弟					 				
kapatid na babae 姉妹	()				 				
asawa 夫	()				 				
anak 子ども	()				1 1 1 1				
Maaari ka bang	makapags	ama ng tra	inslator sa susu	nod na pagbisita? ⇔̃i	で つうやく し 後、通訳を自	がいっ 目分で連れてくること	ができますか		
□Oo はい	םHindi איני	へえ							

http://www.kifjp.org/medical



(2024.8)

OPTHALMOLOGY

がんかもんしんひょう
眼科問診票

Lagyan ng tsek 🗹 ang naaay	/ong mga sagot. ಶರ(ಚಿ	るものにチェックしてくださ	l)			Taon 年	Buwan	がつ Araw E
Pangalan 名前					□Lalaki [®]	^{とこ} 男	□Babae 女	3
Kaarawan 生年月日	taon 年	buwar	n月a	raw 日	Telepone	でんわ つ 電話		
Tirahan 住所								
Mayroon ka bang Hea	Ith Insurance? 健康	_{ほけん も} 保険を持っていますか)\?			□Oo は	:\\	□Wala いいえ
Nasyonalidad 国籍						Wika ≣	葉	
Ano ang nais ikonsulta		1910 14					do Tudo	
	□kaliwang n		□parehon	_			gluluha 涙が	で 出る
□masakit ang mata 篇 □parang may puwing	9		□namama □malabo a		7.			
□nagdodoble ang par			□nasisilaw		_		pa その他	
Kailan pa ito nagsimul	a? それはいつからです <i>た</i>),						
	buwan 月							
May allergy ka ba sa ga	amot o pagkain? ৡ	った もの 変や食べ物でアレルギ	ーが出ますか					
□Oo はい → □gamot 薬				Vala เน	\ え			
May iniinom bang gan								
□Oo はい →Kung mayro								ハえ
Ikaw ba ay nagdadalar		idad na nagdad	alantao? 妊娠	ん 辰していま [・]	すか、またその	かのうせいの可能性は	ありますか	
□Oo はい →bu	wan ヶ月 ロー	Hindi いいえ						
Nagpapadede (breastf						□Оо∜		Hindi いいえ
Nakaranas ka ba ng pr	oblema ng mabig	yan ka ng pang	pamanhid o	anestis	sya?麻酔を	して何かト	ラブルがありま	したか
□Oo はい □Hind								
Anu-anong sakit ang r								
□sakit sa sikmura at bi	tuka 胃腸の病気	□sakit sa atay		□saki	t sa puso	しんぞう びょう 心臓の病う		
□sakit sa bato 腎臓の病気	Ž.	□tuberkulosis		□diya	abetes 糖尿	え 表 こうじょうせん		nika ぜんそく
□mataas na presyon n □iba pa その他	g dugo 高血圧症	□HIV / AIDS ≖	ニイズ	□bos	yo(goiter)	甲状腺の	病気 □	sipilis 梅毒
May sakit ka ba na gin						□Оо∥	まい	Hindi いいえ
Mayroon ba sa iyong p	pamilya ang may s							
□Oo いる → Sino ? 誰が_ □Wala いない			seng sakit?					
Maaari ka bang makap	pagsama ng transl	ator sa susunod	こん ご つうやく じ ? 今後、通訳を自	うぶん っ 自分で連れ	てくることが	できますか		
	i いいえ							

OTOLARYNGOLOGY (EAR,NOSE and THROAT) じでいなごかもいいなら 耳鼻咽喉科問診票

Lagyan ng tsek 🗹 ang naaayong mga	a sagot. あてはまるものに	チェックしてください				Taon 年	Buv	がつ wan 月	Araw 日
Pangalan 名前					□Lalaki	^{とこ} 男 [∃Baba∈	^{おんな} 女	
Kaarawan 生年月日	taon 年	buwan	がつ 月 	araw 日	Telepon	でんゎ O 電話			
Tirahan 住所									
Mayroon ka bang Health Insu	□ 0 o はい	1	□Wala	いいえ					
Nasyonalidad 国籍 Wi									
Ano ang nais ikonsulta? どうしましたか									
□may lagnat(°C) 熱がある □mabigat ang pakiramdam ng ulo 頭が重い □masakit ang ulo 頭が痛い									
Problema sa Tainga: 耳の症状									
□kanan 石 □kaliwa 左 □parehong tainga 南方 □masakit ang tainga 質が痛い □luga 質だれ □may tumataginting sa tainga 質なり □tutuli 質あか □nahihilo めまい □parang may bara ang tainga 質がふさがった感じ □problema sa Ilong: 鼻の症状									
Problema sa flong: 鼻の症状 □barado ang ilong 鼻がつまる □may sipon 鼻がでる □nagbabahin くしゃみ □nagdurugo ang ilong 鼻血 □naghihilik いびき □walang pang-amoy においがわからない									
Problema sa Lalamunan: のどの	_{しょうじょう})症状								
⊔masakit ang dila ട്ട്ഗ്ജ്ഗ □parang may bara ang lalamu □nahihirapang lumunok ജ്ക്		^{かん} 感じ	□nama mukha	malat 声が /leeg 顔・類	かれる ^ぶ (くび)の腫		□ibā		:
Kailan pa ito nagsimula? それは				taon $\frac{1}{2}$	ph 丰	buwan 月		_ araw 日	から
May allergy ka ba sa gamot o		、物でアレルギー		þγ					
□Oo はい → □gamot 薬 □pag	kain 食べ物 □iba	a pa その他		□Wala עינ	ハえ				
May iniinom bang gamot sa k	েasalukuyan? 現在	^{、の くすり} E飲んでいる薬に	はありますた)\					
□Oo はい →Kung mayroong da							□Wala		
Ikaw ba ay nagdadalantao o r	nay posibilidad ı	na nagdada	lantao ?	^{にんしん} ' 妊娠していま	ミすか、またそ	かのうせい の可能性はあ	ありますか	\	
□Oo はい → buwan ヶ月	∃ ⊟Hindi	i いいえ							
Nagpapadede (breastfeed) pa	a ba sa kasalukuy	じゅにゅうちゅう /an ? 授乳中で	ですか			□ 0 0 はい		□Hindi ∪	ハいえ
Umiinom ka ba ng alak? お酒を	。 飲みますか	□Оо	はい → _	ml /	araw ml/E	3	□H	Hindi เกเก	え
Ikaw ba ay naninigarilyo? たば			はい → _		rilyo/araw	が メ 本/日	□F	Hindi เกเก	え
May sakit ba na ginagamot sa	ı kasalukuyan? 現	_{ざいちりょう} 在治療している	_{びょうき} る病気はあり	りますか		□00	o はい	□Wala	いいえ
Nakaranas na bang maoperah							ɔ はい	□Hindi	いいえ
Nasalinan ka na ba ng dugo?							ɔ はい	□Hindi	いいえ
Nakaranas ka ba ng problema	ng mabigyan k	a ng pangp	amanhi	d o anestis	sya ? 麻酔を	として何かトラ	ブルがあ	りましたか	
□Oo はい □Hindi いいえ									
Maaari ka bang makapagsama	ng translator sa si	usunod ? 今後	: つうやく じん ・ ひうやく じん ・ 近訳を自	がっっ 分で連れてくる	 ることができま	まか □○○	 はい	□Hindi	いいえ

DENTAL(DENTISTRY)し か もんしんひょう 歯科問診票

Lagyan ng tsek 🗹 ang naaay	yong mga sagot. ಹರಡ	まるものにチェッ	クしてください			Taon 年	Ві	がつ uwan 月	Araw 日
Pangalan 名前					□Lalaki	^{設とこ} 男	□Baba	ne 女	
Kaarawan 生年月日	taon ²	英 ———	buwan 月	_ araw 日	Telepon	o 電話			
Tirahan 住所									
Mayroon ka bang Hea	lth Insurance? 健原	うほけん も 東保険を持っ [*]	ていますか?			□00 ka	はい	□Wala	a いいえ
Nasyonalidad 国籍						Wika ∄	とば 葉		
Ano ang nais ikonsulta									
□masakit ang ngipin 歯が痛い □natanggal ang pasta つめ物がとれた □masakit ang gilagid 歯ぐきが痛い □ipagagamot ang sirang ngipin 虫歯を治してほしい □magpapagawa ng pustiso 入れ歯を作りたい □nabali ang pustiso 入れ歯がこわれた □ipaayos ang sungking ngipin 歯並びを治したい □gustong magpasuri ng ngipin 検診 □magpapalinis ng ngipin 歯右・歯こうを取りたい □mabaho ang hininga □臭 □iba pa その他									
May allergy ka ba sa g),					
□Oo はい → □gamot 薬				□Hindi い	いえ				
May iniinom bang gar	•								
□Oo はい →Kung mayro	oong dalang gam	ot ay nais	naming makita	持っていれに	_み ば見せてくだる	さい	□Wal	a いいえ	
Nakaranas ka ba ng pr	roblema ng mabig	gyan ka ng	g pangpamanhi	d o anestis	sya?麻醉を	として何かト	〜 ラブルが	ありましたか	
□Oo はい □Hind	li いいえ								
Nakapagpabunot ka n						□Оо		□Hindi	いいえ
Ikaw ba ay nagdadalai	ntao o may posib	ilidad na r	nagdadalantao?	^{にんしん} 妊娠していま	すか、またその	かのうせいの可能性に	はありますが	<u>ل</u>	
□Oo はい →bu	iwan ヶ月 [⊒Hindi เงเ	ハえ						
Nagpapadede (breasti	feeding) pa ba sa	kasalukuy	/an ? 授乳中ですか			□Оо	はい	□Hindi	いいえ
Anu-anong sakit ang r	nagkaroon ka na?	^{いま} 今までにかた	びょうき いった病気はありますか	<i>5</i> ١					
□sakit sa sikmura at bi □sakit sa bato 腎臓の病質 □mataas na presyon n □iba pa その他	気 ng dugo 高血圧症	□tuber □HIV /	sa atay 肝臓の病気 rkulosis/T.B. 結核 AIDS エイズ	□diya □bosy	t sa puso betes 糖尿 yo(goiter)	病		□hika ぜん □sipilis 桁	いどく
May sakit ka ba na gin				はありますか		□Оо	はい	□Hindi	いいえ
Nais na paraan ng pag	ypapagamot: 治療に	たいきぼうこ対する希望							
□Gustong ipaayos ang lahat ng sirang ngipin. 悪いところは全て治したい □Gustong ipagamot lang ang masakit na ngipin. 今痛い歯だけを治したい □Gustong magpagamot kahit hindi sakop ng seguro (Health Insurance). 自費診療でもかまわない □Gustong magpagamot hanggang sa sakop na halaga ng seguro(Health Insurance). 保険の範囲内で治したい □Gustong magdesisyon pagkatapos makausap ang manggagamot. 相談して美めたい Maaari ka bang makapagsama ng translator sa susunod na pagbisita? 今後、通訊を自分で連れてくることができますか									
□Oo はい □Hind									